

10211

1380 juli 20

Holm

Riddaren Knut Algotsson, Jeppe Petersson, prosten Anders i Bolstad, kyrkoherdarna Hemming i Ör, Håkan i Grinstad och Jakob i Frändefors, samt Anund Signesson, Torgrim i Frestersbyn, Redar i Bråna, Stenar i Markene, Olof Stenvarsson och Torger Skak intygar på tinget i Holm i Nordals härad på sankta Margaretas dag 1380 att Torgrim Fågel till hederlig och ärlig man Jon Martinsson överlätit sina egendomar Åsnebyn i Holms socken och Kålungen i Örs socken i Nordals härad med alla tillagor. Överlåtelsen sker som ersättning för de två hingstar som Torgrim (tagit från) Jon hem till Torsten Konung och för andra brott som han dömts för, som han erkänt och som är bekanta i hela Dal (Dalsland). Torgrim Fågel låter Tord i Rud fastfara egendomarna enligt lagen och han och hans arvingar överlåter dem till Jon Martinsson och dennes arvingar på evig tid. Torgrim själv genomför överlåtelsen i närvaro av sin bror Skiäldolf och alla ovannämnda (utfärdare) från häradet.

Utfärdarna beseclar.

Orig. på perg. (19,7 x 9,8 cm, uppveck 0,9 cm nu utplanat; 15 rader), Norska Riksarkivet.
SDHK nr 11719.

Tryckt: Dipl. Norv. I, nr 464; A. Lignell, Beskrifning öfver Grefskapet Dal 2 (1852), s. 47; Dalsl. Dipl. nr 70.
Översättning: (till modern svenska) Dalsl. Dipl. nr 70.

Regest: Reg. Norv. VII, nr 879.

Om Anders i Bolstad se A. Edestam i Karlstads stifts herdaminne 5 (1973), s. 203 f.

Om Jon Martinsson (stjärna) se A. Edestam i Karlstads stifts julbok 1965, s. 106–108, och E. Opsahl i Middelalderen på Romerike. Årbok XIX (1998), s. 191–214.

Thæt se allom godhom mannom viterlikit swa them som æfter coma som them som nu æræ at vi Knut Alguzson riddare · Jæppe Pætærsson · Andres j Byrstadha prouast · Hæmning j Øør · Haquon j Grimstadha · Jæcop j Frændæfors · kirkio præstæ, Anund Sighneson · Th[o]rgriim^a j Frøstensbynom¹ · Redhar j Brunena² · St[ena]r^b j Markene³ · Olaf Stenuarsson · ok Thorgeer Skak · nær varom · hørdhom · ok saghom · a thingene j Holm j Nordhdals-hærædh aret æfter guz byrdh thusanda arom thry hundradha ok attatighi arom a sancte^c Margarete dagh at Thorgriim Fughel galt hedherlikom manne ok ærlikom Jon Martensson sit goz Asnaby j Holm sokn · ok Kolanger^d j Øør sokn j Nordhdalshærædh mædh allom them lunnom som thær til liggia ok lighat haua af^e-al[der vt]an^e gardhz ok jnnan · j vato ok thørre · engo vndan takno fore the twa hinghista som han [...]f af fornæmda Jon Martensson heem til Thorsteen Kunung · ok fore annor brut som han lag[...]g fore^h fældær var · han siæluær kændis · ok alt Dal viterlikit ær · Læt tha thæn fornæmda Thorgriim Fughel, Thordh j Rudho⁴ laghlika fast fara mædh skaft ok skæl thæt fornæmda goz fra sik ok siina arua · vnder Jon Martensson ok hans arua til æuærdhelika ægho · ok siælf Thorgriim hiølt a farni[nge]neⁱ · ok hans brodher Skælduluer · ok vii alle fornæmda allo hæradheno næruarande ·/ Til meer stadhfæstelse ok vitnesbyrdh hængiom vi fornæmda vaar jnsighle fore thætta bref som scriuat var a sama stadh ok dagh · are ok tiima som før ær sacht.

På baksidan: Thætta bref ær [v]mj Asnaby j Kolanger^k.

Sigill: nr 1–5 endast skårer; nr 6 endast sigillremsa.

^aEn bokstav saknas p.g.a. skada. ^bMitten av ordet oläsligt p.g.a. skada; namnet supplerat efter DS nr 9791. ^cBokstaven n svårläst p.g.a. skada. ^dSlutet av ordet svårläst p.g.a. skada. ^{e-e}Hål i pergamentet motsvarande ca 6 tecken. ^fHär ett hål om ca 7 tecken; borde ha stått ett verb för 'taga', 'beröva' eller liknande. ^gCa 4 tecken saknas p.g.a. hål. ^hSvårläst p.g.a. slitage. ⁱOrdet delvis svårläst p.g.a. slitage. ^jFörsta bokstaven oläslig p.g.a. skada. ^kBokstäverna ng svårlästa p.g.a. skada.

¹Frustersbyn i Örs socken. ²Bråna i Järns socken. ³Markene i Örs socken. ⁴Rud i Örs socken.

10212

(1380) juli 23

Visby

Borgmästare och råd i Visby tillskriver Reval beträffande Stockholms inbetalning till Flandern. Utfärdarna har mottagit brevmottagarnas brev om detta och även uppmanats i saken av Revals borgmästare Johan Stoltevot och av Peter van den Weghe från rådet i Dorpat. Nu har Visby mottagit Stockholms svar vilket meddelas i avskrift (DS nr 10198). Utfärdarna ber Reval att framföra detta skriftligen till de livländska städerna.

Utfärdarna beseglar.

Orig. på papper, Tallinna Linnaarhiiv, Tallinn.

SDHK nr 44686.

Tryckt: LECUB III, nr 1246 (med årtalet 1387); Hanserecense III, nr 129.

Regest: Reg. Dan. Ser. II, nr *3068.

Brevet saknar årtalsangivelse men har förts till 1380 (se kommentar till DS nr 10148 ovan).

Vrūntschap · vnde lūttere leue · in allen thiden mit Ghode to voren · Juwer leue^a · vnde vrūntschap · beghere wi to wethende · dat wi iuwen bref, den gi vns santen · wol vornomen hebben · also van deme ghelde van der bussen in Vlanderen · also dat wi dar / ene høghelike maninghe scolden vmme don · den van den Holmen · vnde ok wol dat sūlue vorstan hebben · van hern Johan Stolteuote · borghermestere mit iu / · vnde van hern Petere van den Weghe · eneme kumpane des rades to Darpete · Hir vmme wethet dat van sodaner maninghe is vns gheworden^b sodane antworde · van den vamme Holmen · also hir na ghescreuen steit · — — — (se DS nr 10198) — — — Leuen vrundes. Dit is en vtschrift des breues · also vns de van den Holmen ene antworde schreuen · desser vorbenomeden sake · Item also hir vore ghescreuen steit, dat de van den Holmen van vns begheren, dat wi se vorantworden vnde ere beste prouen in desen sake^c · dat en køne wi to nemande bet scheten, den to iu / wente et ghanliken steit to iu / efte gi dult mit en hebben willen efte nicht / · Wi bidden ok · vlitliken · dat gi den sin alsūsdaner sake · also dese bref inne heft, schriuen an de liflandeschen stede · In Christo feliciter et semper · valeatis · nobis in omnibus precipientes / Scriptum Wysbu · ipso die Appollinaris martiris nostro sub secreto.

Hec proconsules et consules · Wysbucenses vestri caritatiui in omnibus et sinceri formant.

Adress på baksidan: ^dProuidis et circumspectis viris dominis consulibus ciuitatis Reualiensis presentetur.^d